INTERNATIONAL RESPONSE

REACTION DE LA COMMUNAUTE INTERNATIONALE

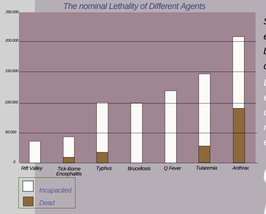
Geneva Protocol

In the wake of widespread use of chemical weapons during World War I, the Geneva Protocol was opened for signature in 1925. It banned the use in warfare of chemical and biological weapons, and was the first such treaty of the 20th Century, providing a basis for subsequent agreements. Most of the Signatory States, however, reserved their right for retaliatory use of such weapons.

A la suite de l'emploi généralisé d'armes chimiques pendant la Première Guerre mondiale, le Protocole de Genève a été ouvert à la signature en 1925. Il interdit l'emploi d'armes chimiques et biologiques en cas de guerre. Premier instrument du genre, ce protocole a servi de modèle pour les accords qui ont suivi. La plupart des Etats signataires se sont toutefois réservé le droit d'utiliser de telles armes en représailles.

Protocole de Genève

Biological and Toxin Weapons Convention



States Parties to the Biological and Toxin Weapons Convention (BTWC), which entered into force in 1975, agreed not to develop, produce, stockpile or acquire biological agents for hostile purposes. However a verification mechanism to control compliance with the BTWC does not exist.

Les Etats parties à la Convention sur les armes biologiques et à toxines, entrée en vigueur en 1975, se sont engagés à ne pas mettre au point, fabriquer, stocker ou acquérir d'agents biologiques à des fins hostiles. Cependant, il n'y a aucun mécanisme de vérification qui permette de contrôler que la Convention est effectivement respectée.

Convention sur les armes biologiques et à toxines

The Treaty of non-proliferation of Nuclear Weapons

The Treaty on the Non-proliferation of Nuclear Weapons (NPT), signed in 1968, obliges its non-nuclear-weapon state parties not to acquire nuclear weapons, and to accept international verification of this undertaking, while committing nuclear-weapon state parties not to assist non-nuclear-weapon states to acquire such weapons. The Treaty also requires all its parties to pursue negotiations in good faith on measures relating to cessation of the nuclear arms race at an early date and to nuclear disarmament, and on a treaty on general and complete disarmament under strict and effective international control. In 1995, States Parties agreed that the NPT would remain in force indefinitely. At the 2000 NPT Review Conference, the parties concluded that strict observance of the treaty's provisions remains central to preserving its vital contribution to peace and security.

Le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP), signé en 1968, oblige les Etats parties non dotés d'armes nucléaires à s'engager à ne pas en acquérir et à accepter que cet engagement fasse l'objet d'une vérification au niveau international, tout en interdisant aux Etats parties qui sont dotés d'armes nucléaires d'aider les Etats qui ne le sont pas à s'en procurer. Le TNP oblige également tous les signataires à poursuivre de bonne foi les négociations sur les mesures visant à mettre rapidement un terme à la course aux armements nucléaires et sur le désarmement nucléaire, ainsi que sur un traité qui aboutisse à un désarmement total et complet, soumis à un contrôle international rigoureux et efficace. En 1995, les Etats parties sont convenus que le TNP resterait en vigueur pour une durée indéfinie. A la Conférence d'examen de 2000, ils ont estimé qu'il demeurait indispensable d'appliquer strictement le Traité, pour que celui-ci continue de jouer son rôle essentiel en faveur de la paix et de la sécurité

Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires

Regional Approaches

The Treaty between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on the Elimination of Their Intermediate-Range and Shorter-Range Missiles, commonly referred to as the INF Treaty (Intermediate-Range Nuclear Forces), signed in Washington on 8th December 1987, required destruction of the two nations' ground-launched ballistic and cruise missiles with ranges of between 500 and 5 500 kilometres, their launchers and associated support structures and support equipment.

Le Traité conclu entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur l'élimination des missiles à courte portée et à portée intermédiaire, communément appelé le "Traité FNI" (Forces nucléaires intermédiaires), signé à Washington le 8 décembre 1987, imposait la destruction des missiles balistiques et de croisière américains et soviétiques à lanceur terrestre, ayant une portée comprise entre 500 et 5 500 kilomètres, ainsi que de leurs lanceurs et des structures et matériels de soutien connexes.

Approches régionales

Unilateral and Bilateral Action

Unilateral action and bilateral treaties have played a significant role in disarmament. France and the United Kingdom have unilaterally diminished their stockpiles and delivery systems. In the Strategic Arms Reduction Treaties (START), the United States and the Russian Federation agreed to major reductions of their strategic nuclear arsenals. In 2002, the U.S. and Russia agreed to further major reductions, and demonstrated their common determination to stem proliferation.

Les initiatives unilatérales et les traités bilatéraux ont joué un rôle important dans le désarmement. La France et le Royaume-Uni ont, par une décision unilatérale, réduit leurs stocks d'armes et de vecteurs. Les Etats-Unis et la Fédération de Russie ont quant à eux signé des traités sur la réduction des armes nucléaires stratégiques (START), par lesquels ils sont convenus de réduire considérablement leurs arsenaux nucléaires stratégiques. En 2002, ces deux pays ont décidé de procéder à de nouvelles réductions importantes, montrant ainsi leur détermination commune à faire barrage à la prolifération.

Initiatives unilatérales et bilatérales

Fissile Material Cut-off Treaty to prohibit the production of fissile material for use in nuclear weapons

Fissile materials, such as enriched uranium, are a key component in the development of nuclear warheads. In 1998, an ad hoc committee was established under the framework of the Conference on Disarmament, with the view to negotiating a treaty banning the production of fissile material for nuclear weapons. Since then, it has not resumed its work. If agreed and implemented, such a Treaty would cap the amount of fissile materials available for use in nuclear weapons amongst nuclear-weapons states and non-parties to the NPT.

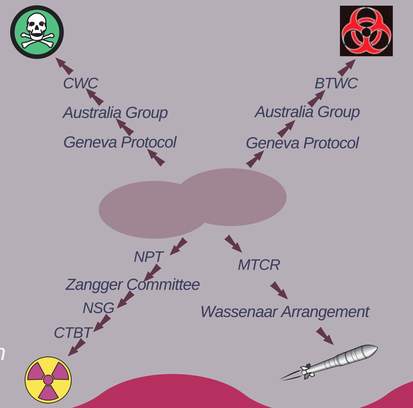
Les matières fissiles, tel l'uranium enrichi, sont un composant essentiel des armes nucléaires. En 1998, un comité ad hoc a été constitué dans le cadre de la Conférence du désarmement, afin de mener à bien les négociations sur un traité interdisant la production des matières fissiles utilisées pour la fabrication d'armes nucléaires. Depuis lors, ses travaux sont en suspens. Adopté et appliqué, un tel traité limiterait la quantité de matières fissiles disponibles pour la fabrication d'armes nucléaires, dans les Etats qui sont dotés d'armes nucléaires et dans ceux qui ne sont pas parties au TNP.

Traité d'interdiction de la production de matières fissiles pour des armes nucléaires

Non-Proliferation Regimes

Allies are strong supporters of export controls, which address the problem of dual use technologies. The Missile Technology Control Regime (MTCR) monitors the export of missiles and missile parts. The Australia Group seeks to curb inappropriate export of chemical and biological items; while the Zangger Committee and the Nuclear Suppliers Group strive to control nuclear-related components.

Les Alliés sont de fervents partisans du contrôle des exportations pour faire face au problème des technologies à double usage. Le régime de contrôle de la technologie des missiles (RCTM) prévoit un contrôle des exportations de missiles et de leurs composants. Le Groupe Australie s'attache à freiner les exportations abusives d'articles chimiques et biologiques, tandis que le Comité Zangger et le Groupe des fournisseurs nucléaires cherchent à instaurer un contrôle sur les composants à usage nucléaire.



Régime de non-prolifération

The International Atomic Energy Agency (IAEA)

The International Atomic Energy Agency (IAEA) verifies compliance with the NPT through safeguards agreements. Non-Nuclear Weapons States (NNWS) parties to the NPT are obliged to enter into such agreements with the IAEA, and all NATO NNWS have concluded these agreements. A Model Additional Protocol on strengthening the IAEA-safeguards was agreed in 1997. Allies will continue to call on states that have not yet done so to conclude and implement Additional Protocols with the IAEA.

L'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) vérifie que le TNP est bien respecté, par le biais d'accords de garanties. Les Etats parties au TNP qui ne sont pas dotés d'armes nucléaires sont obligés de conclure ces accords avec l'AIEA, et tous les pays membres de l'OTAN qui ne disposent pas d'armes nucléaires ont conclu des accords de ce type avec l'Agence. Un modèle de Protocole additionnel sur le renforcement des garanties de l'AIEA a été adopté en 1997. Les Alliés continueront d'appeler les Etats qui ne l'ont pas encore fait à conclure avec l'AIEA des Protocoles additionnels et à veiller à leur application.

NATO OTAN

Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)

ComprehensiveTest Ban Treaty

The Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT) was signed in 1996. It establishes a framework for prohibiting nuclear weapon testing programmes. Its state parties undertake not to carry out any nuclear weapon test explosions or any other nuclear explosions. As long as the CTBT has not entered into force, the Allies urge all states to maintain existing moratoria on nuclear testing.

Le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, signé en 1996, définit un cadre pour l'interdiction des programmes d'essais nucléaires. Les Etats parties s'engagent à ne pas déclencher des explosions liées à des essais d'armes nucléaires ni d'autres explosions nucléaires. Tant que le Traité ne sera pas entré en vigueur, les Alliés engagent tous les Etats à continuer d'appliquer les moratoires existants sur les essais nucléaires.

Traité d'interdiction complète des essais nucléaires

The Hague Code of Conduct against Ballistic Missile Proliferation

The Hague Code of Conduct against Ballistic Missile Proliferation (ICOC), entered into effect on 25th November 2002. With 93 Subscribing States at its entry into effect, including the Allies, this code is the first global instrument in the field of ballistic missile non-proliferation. It provides for a series of transparency and confidence building measures. The Hague Code of Conduct provides the international community with an additional instrument to help increase the security of all.

Le Code de conduite international contre la prolifération des missiles balistiques adopté à La Haye est entré en vigueur le 25 novembre 2002. A cette date, quatre-vingt-treize Etats, dont les pays membres de l'Alliance, ont souscrit à ce code, qui est le premier instrument de non-prolifération des missiles balistiques à l'échelle mondiale. Il prévoit une série de mesures de transparence et de confiance. Il permet à la communauté internationale de disposer d'un moyen supplémentaire pour renforcer la sécurité de tous.

Code de conduite international contre la prolifération des missiles balistiques adopté à la Haye

On-site Inspections

Intrusive weapons inspections are a key part of the verification procedures of many arms reduction treaties. One illustration of their importance is the experience in Iraq. In the aftermath of the Gulf War, the United Nations monitored Iraqi weapons plants and other suspected sites. United Nations experts destroyed tonnes of biological and chemical agents, munitions, production equipment and related items.

Les inspections intrusives sont un élément essentiel des procédures de vérification prévues dans de nombreux traités de réduction des armements. Le cas de l'Irak en illustre bien l'importance. Après la guerre du Golfe, des experts des Nations Unies ont surveillé les usines d'armement et autres installations suspectes de ce pays et ont fait détruire des tonnes d'agents biologiques et chimiques, de munitions, de matériel de production et d'autres articles apparentés.

Inspections sur place

Chemical Weapons Convention

The Chemical Weapons Convention, which entered into force in 1997, banned the development, production and use of chemical weapons. The Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW) is tasked with implementing the Convention. The world's declared stockpiles of 70.000 tons of chemical weapons and more than 8 million munitions have been inspected by OPCW inspectors; the countries that have declared possession of chemical weapons are all actively engaged in their destruction. However it is now obvious that the complete destruction of these arsenals will take much longer than was earlier foreseen.

Entrée en vigueur en 1997, la Convention sur les armes chimiques interdit la mise au point, la production et l'utilisation d'armes chimiques. L'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC) est chargée de la mettre en oeuvre. Ses inspecteurs ont contrôlé les stocks mondiaux déclarés, qui représentent 70 000 tonnes d'armes chimiques et plus de 8 millions de munitions; tous les pays qui ont déclaré être en possession d'armes chimiques s'emploient activement à les détruire. Néanmoins, il est à présent évident que la destruction complète de ces arsenaux prendra beaucoup plus de temps que prévu initialement.

Convention sur les armes chimiques